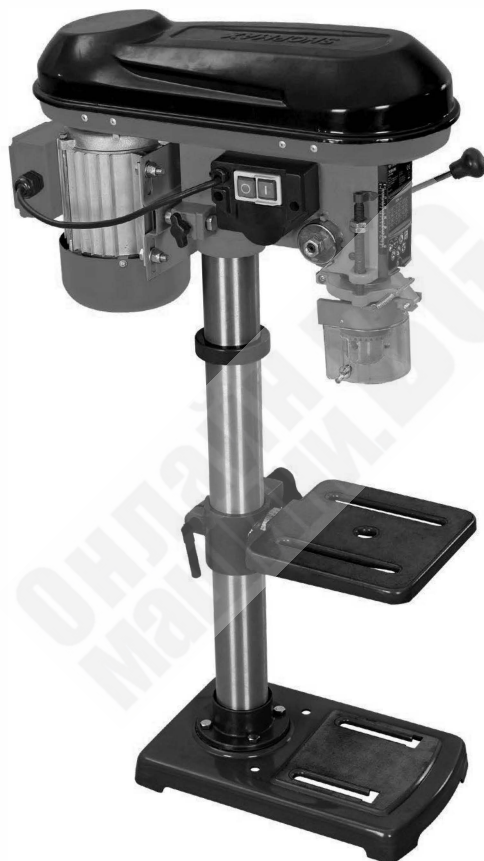


# HECHT® 1063

power tools



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL  
BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE /  
TĚLUMACZENIE NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
FORDÍTÁSA

**BG** НАСТОЈЛИНА БОРМАШИНА

**SK** STOJANOVÁ VŘTAČKA

**DE** STÄNDERBOHRMASCHINE

**PL** WIERTARKA PIONOWA

**CS** STOJANOVÁ VRTAČKA

**HU** OSZLOPOS FŰRÓGÉP

**BG ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ЗАКУПУВАНЕТО НА НАШАЯ ПРОДУКТ.** Настоящото ръководство за инструкции е предназначено предимно за запознаване на оператора с безопасността, инсталирането, експлоатацията, поддръжката, съхранението на продукта и отстраняването на неизправности и предоставя важна информация. Затова го пазете добре, за да могат другите потребители да намерят информацията в бъдеще също. Поради постоянното разработване и адаптиране към най-взискателните стандарти на ЕС, могат да се направят технически и оптични промени на продуктите без предварително уведомление. Снимките и чертежите в това ръководство за употреба може да са само илюстративни. Следователно не могат да се прилагат никакви правни претенции, свързани с това ръководство с инструкции, по-специално всякакъв незначителни незначителни отклонения от съдържанието се в него информация, ако продуктът продължава да отговаря на всички гореспоменати сертификати, стандарти и декларации и работи, както е описано. В случай на объркване, свържете се с вносителя или търговеца на дребно.

**DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT.** Diese Anleitung hat vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen Anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeführten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

**CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobře uschovejte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze, zejména pak s eventuálními, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať ďalší užívatelia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu, hlavne potom s eventuálnymi, drobnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených, pokiaľ výrobok i naďalej spĺňa všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIIE PRODUKTU MARKI HECHT.** Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrób nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerem lub sprzedawcą.

**HU GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG.** Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonságai előírásaival, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használok ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékeken műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközölhetünk, előzetes figyelemzést nélkülük. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfelelési nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importőrrel vagy az eladóval.



**BG** Преди първото използване, моля, прочетете внимателно ръководството за употреба!

**DE** Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!

**CS** Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!

**SK** Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

**PL** Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

**HU** A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

## БЪЛГАРСКИ

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	4
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	5
ПРЕПОРЪЧАНИ АКСЕСОАРИ.....	14
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	15
СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	18
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА.....	21
ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ.....	99
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	101

## DEUTSCH

MASCHINENBESCHREIBUNG.....	4
ILLUSTRIERTER LEITFADEN.....	5
EMPFOHLENES ZUBEHÖR.....	14
TECHNISCHE DATEN.....	15
SICHERHEITSSYMBOLS.....	18
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG.....	33
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	99

## ČESKY

POPIS STROJE.....	4
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	5
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ.....	14
SPECIFIKACE.....	15
BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY.....	18
NÁVOD K POUŽITÍ.....	46
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	99
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ.....	101

## SLOVENSKY

POPIS STROJA.....	4
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	5
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO.....	14
ŠPECIFIKÁCIA.....	15
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY.....	18
NÁVOD NA POUŽITIE.....	59
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE.....	99
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA.....	101

## POLSKI

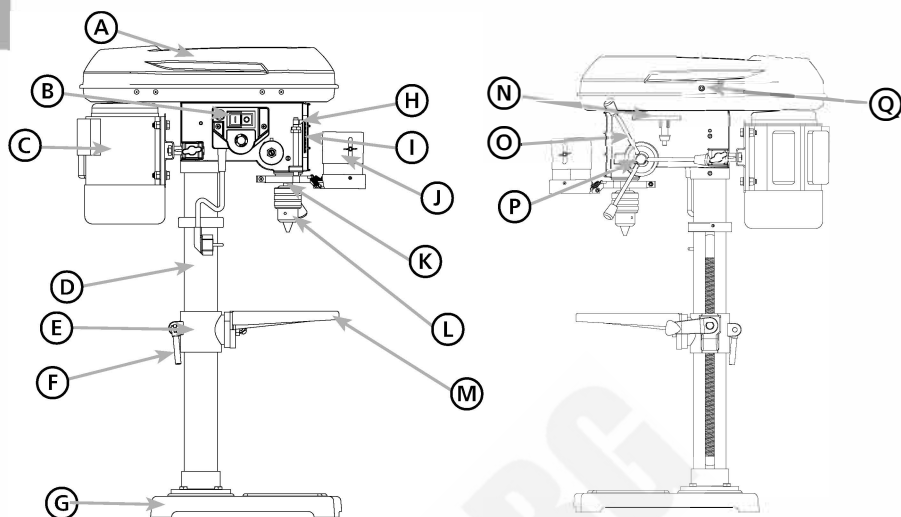
OPIS URZĄDZENIA.....	4
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE.....	5
ZALECANE WYPOSAŻENIE.....	14
DANE TECHNICZNE.....	15
SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA.....	18
INSTRUKCJE OBSŁUGI.....	72
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE.....	99
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA.....	101

## MAGYAR

A GÉP RÉSZEI.....	4
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ.....	5
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK.....	14
SPECIFIKÁCIÓ.....	15
JELEK A GÉPEN.....	18
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ.....	85
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA.....	99
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA.....	101

# ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1

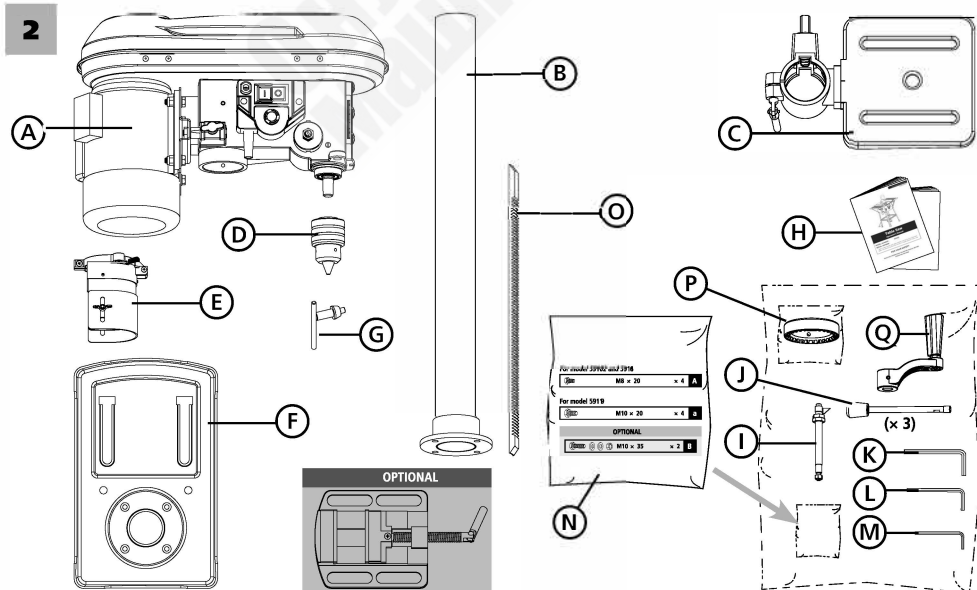


BG	DE	CS
SK	PL	HU
<b>A</b> Капак на зъбното колело Kryt prevodovky	Getriebeabdeckung Osłona przekładni	Kryt převodovky Hajtómű fedele
<b>B</b> Бутон за вкл/изкл Spínač ON / OFF	Schalter ON / OFF Włącznik ON / OFF	Spínač ON / OFF ON / OFF kapcsoló
<b>C</b> Мотор Motor	Motor Silnik	Motor Motor
<b>D</b> Тръбна колона Stĺpova trubka	Rohr der Säule Kolumna wiertarki	Sloupová trubka Fúrósztup
<b>E</b> Държач на маса за пробиване Objímka vrtacieho stola	Muffe des Bohrtisches Obejma stolika roboczego	Objímka vrtacího stolu Fúrósztal foglalat
<b>F</b> Закljučваща дръжка Uzamykacia páka	Verschlusshebel Dźwignia blokująca	Uzamykací páka Reteszelő kar
<b>G</b> Плоча Základňa	Socket Podstawa	Základna Alap
<b>H</b> Спиране на дълбочината Doraz hĺbky vrtania	Anschlag für die Bohrtiefe Blokada głębokości wiercenia	Doraz hloubky vrtání Fúrási mélységátároló
<b>I</b> Стикер за размер Pravítko	Messvorrichtung Skala	Měřítko Mérő



	BG SK	DE PL	CS HU
(J)	Предпазител на патронника Ochranný kryt skľučovadla	Schutzabdeckung des Futter Osłona głowicy	Ochranný kryt skľičidla A tokmány védőburkolata
(K)	Шпиндел на бормашината Vreťená	Spindel Wrzeciono	Vřetena Orsó
(L)	Патронник на бургия Skľučovadlo vřtačky	Futter der Bohrmaschine Głowica wiertarki	Skľičidlo vřtačky Tokmány
(M)	Маса за пробиване Vřtací stůl	Bohrtisch Stolik roboczy	Vřtací stůl Fúróasztal
(N)	Ключ за патронник Кľучка skľučovadla	Futterschlüssel Klucz do wiertarki	Kľička skľičidla Tokmánykulcs
(O)	Вдигащи ръце за бургия Ramená zdvíhu	Hubarm Dźwignie sterowania posuwem	Ramena zdvíhu Emelőkarok
(P)	Водач на шпиндел Osa vedenia vřetena	Achse der Spindelführung Prowadnica wrzeciona	Osa vedení vřetene Orsóvezető tengelye
(Q)	Закључващ винт за капака на зъбното колело Uzamykacia skrutka prevodovky	Verschlusschraube des Getriebes Śruba zamykająca osłonę przekładni	Uzamykací šroub převodovky Hajtómű zárócsavarja

## ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ



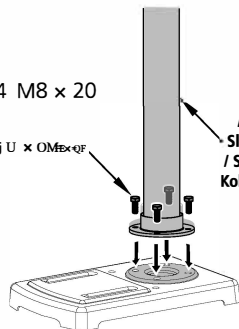
	BG SK	DE PL	CS HU
(A)	Корпус на машината Telo stroja	Maschinenkörper Korpus urządzenia	Tělo stroje Gép teste
(B)	Тръба на колона Stĺpová trubka	Rohr der säule Kolumna wiertarki	Sloupová trubka Fúrósztlop
(C)	Маса за пробиване Vrtací stůl	Bohrtisch Stolik roboczy	Vrtací stůl Fúróasztal
(D)	Патронник на бормашината Skľučovadlo vŕtačky	Futter der bohrmaschine Głowica	Skľíčidlo Tokmány
(E)	Защита на патронника на бормашината Ochranný kryt skľučovadla	Schutzabdeckung des futters Osłona głowicy	Ochranný kryt skľíčidla A tokmány védőburkolata
(F)	Плоча Základňa	Sockel Podstawa	Základna Alap
(G)	Ключ на патронника Kľučka skľučovadla	Futterschlüssel Klucz do wiertarki	Klíčka skľíčidla Tokmánykulcs
(H)	Инструкции за употреба Návod na použitie	Bedienungsanleitung Instrukcja obsługi	Návod k použití Használati utasítás
(I)	Стоп на дълбочина Doraz hĺbky vŕtania	Anschlag für die bohrtiefe Blokada głębokości wiercenia	Doraz hloubky vrtání Fúrási mélységátároló
(J)	Повдигащо рамо за бормашина (3 бр.) [14] Ramená zdvih (3 ks)	Hubarm (3 stk) Dźwignie sterowanie posuwem (3 szt.)	Zdvíhací ramena (3 ks) Emelőkarok (3 db)
(K)	Шестостен ключ 5 мм Imbusový kľúč 5 mm	Inbusschlüssel 5 mm Klucz imbusowy 5 mm	Imbusový kľíč 5 mm Imbuszkulcs 5 mm
(L)	Шестостен ключ 4 мм Imbusový kľúč 4 mm	Inbusschlüssel 4 mm Klucz imbusowy 4 mm	Imbusový kľíč 4 mm Imbuszkulcs 4 mm
(M)	Шестостен ключ 3 мм Imbusový kľúč 3 mm	Inbusschlüssel 3 mm Klucz imbusowy 3 mm	Imbusový kľíč 3 mm Imbuszkulcs 3 mm
(N)	Чанта за аксесоари Taška na príslušenstvo	Zubehörtasche Woreczek na akcesoria	Taška na príslušenství Tartozék táska
(O)	Зъбна рейка Ozubený hrebeň	Gezahnten kamm Zębatkę	Ozubený hřeben Fogaslécet
(P)	Яка Objímka	Muffe Gniazdo	Objímka Foglalat
(Q)	Дръжка за регулиране на височината на масата Kľuka na nastavenie výšky stola	Pokrętło regulacji wysokości stołu Tischhöhenverstellgriff	Klíčka k nastavení výšky stolu Asztal magasság állító gombja

# МОНТАЖ / MONTAGE / MONTÁŽ / MONTÁŽ / MONTÁŽ / ÖSSZESZERELÉS

3

× 4 M8 x 20

4 × ØM8x20



Тръба на колона  
/ Säulenrohr /  
Sloupová trubka  
/ Stĺpová trubka /  
Kolumna wiertarki  
/ Fúróoszlop

**BG** ТРЪБА НА КОЛОНАТА: Поставете тръбата на колоната на

основата, сглобете и закрепете тръбата към основата през накрайника с винтовете M8x20 (пакет A). Затегнете с помощта на гаечен ключ (не е включен).

**DE** SAULENROHR: Platzieren Sie das Rohr der Säule auf den Sockel, setzen Sie es ab und befestigen Sie das Rohr mit vier Schrauben M8x20 (Packing A) auf

dem Flansch am Sockel. Ziehen Sie diese mit einem Seitenschlüssel fest (ist nicht Teil des Lieferumfangs).

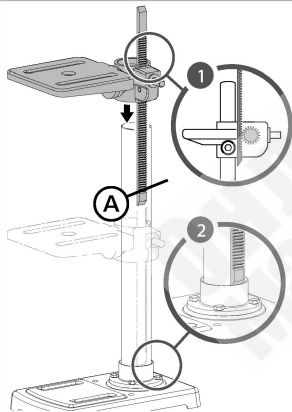
**CS** SLOUPOVÁ TRUBKA: Umístěte trubku sloupku na základnu, sesadte a čtyřmi šrouby M8x20 (balení A) připevněte trubku za přírubu k základně. Utáhněte stranovým klíčem (není součástí dodávky).

**SK** STĽOVÁ TRUBKA: Umiestnite trubku stĺpika na základňu, zložte a štyrmi skrutkami M8x20 (balenie A) pripevnite trubku za prírubu k základni. Uťahnite stranovým kľúčom (nie je súčasťou dodávky).

**PL** KOLUMNA WIERTARKI: Umieść kolumnę wiertarki na podstawie i przymocuj ją za kołnierz do podstawy przy pomocy czterech śrub M8x20 (opakowanie A). Dokręć kluczem płaskim (nie jest częścią zestawu).

**HU** FÚRÓOSZLOP: Helyezze a fúróoszlopot az alapra, igazítsa be és négy M8x20 csavarral (A csomag) rögzítse az oszlopot a perem mögé az alapra. Húzza meg villáskulccsal (nem tartozék).

4



**BG** МАСА ЗА ПРОБИВАНЕ: Поставете зъбчатата решетка в

втулката (с по-дълъг монтаж нагоре); подравнете зъбите в втулката със зъбите на зъбците. Натиснете пробивната пейка със стелаж в колоновата тръба с помощта на втулката (!). Долният скос на зъбчатата релса трябва да се вкара в дъното на тръбата на колоната (2).

**DE** BOHRTISCH: \* Setzen Sie gezahnten Kamm in die Muffe (mit dem längeren Aufsatz nach oben), setzen Sie die Zähne in der Muffe auf die Zähne des Kamms ab. Setzen Sie den Bohrtisch mit dem Kamm mit der Muffe (1) auf das Rohr der Säule. \* Die untere Schräge

des gezahnten Kamms muss in den unteren Aufsatz des Rohrs der Säule eingesetzt werden (2).

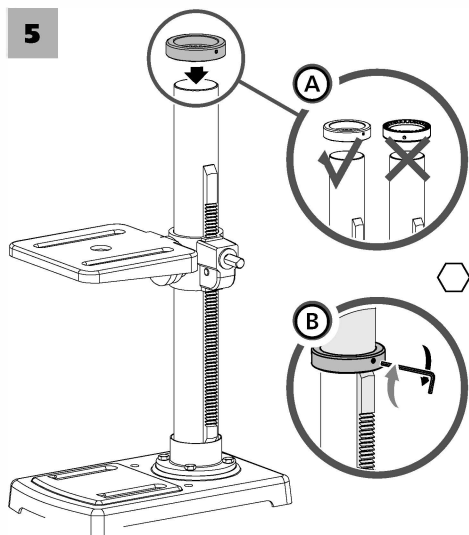
**CS** VRTACÍ STŮL: Vložte ozubený hřeben do objímky (delším osazením směrem nahoru) sesadte zuby v objímce se zuby hřebenu. Vrtací stůl s hřebem nasuňte objímkou (1) na trubku sloupu. Spodní úkos ozubeného hřebenu musí být vložen do spodního osazení trubky sloupku (2).

**SK** VŔTACÍ STÔL: Vložte ozubený hrebeň do objímky (dlhším osadením smerom nahor) zložte zuby v objímke so zubami hrebeňa. Vŕtací stôl s hrebeňom nasuňte objímkou (1) na trúbku stĺpa. Spodné skosenie ozubeného hrebeňa musí byť vložené do spodného osadenia trubky stĺpika (2).

**PL** STOLIK ROBOCZY: Włóż zębatkę do obejm (dłuższym mocowaniem do góry), dopasuj zęby w obejmie z zębami zębatki. Nasuń obejmę (1) stołu roboczego z zębatką na rurkę kolumny. Dolny skos zębatki musi być włożony do dolnego mocowania rurki kolumny (2)

**HU** FÚRÓASZTAL: Helyezze a fogaslécet a foglalatba (a hosszabb befogandó résszel felfelé) és igazítsa be a fogasléc fogait a foglalat fogaihoz. A fúrásztalet a fogasléccel csúsztassa a foglalattal az oszlopcsőbe. A fogasléc alsó kúpját bele kell helyezni az oszlopcső alsó foglalatába.

5



**BG ТЯЛО НА БОРМАШИНАТА:** Плъзнете ръкава (със скосения ръб надолу) върху тръбата на колоната. (3). Пазете се от възможно завъртане на ръкава! Поставете втулката на зъбчатата релса и затегнете фиксиращия винт с помощта на шестстенния ключ; (4) Пазете се от възможното преобръщане на закрепващия винт!

**DE BOHRMASCHINEN-KORPUS:** Setzen Sie die Muffe (3) mit dem schrägen Rand nach unten auf das Rohr der Säule. Achtung auf ein mögliches Drehen der Muffe! Setzen Sie die Muffe auf den gezahnten Kamm und ziehen Sie die Madenschraube mit dem Inbusschlüssel fest (4). Achtung auf ein mögliches Überdrehen der Madenschraube!

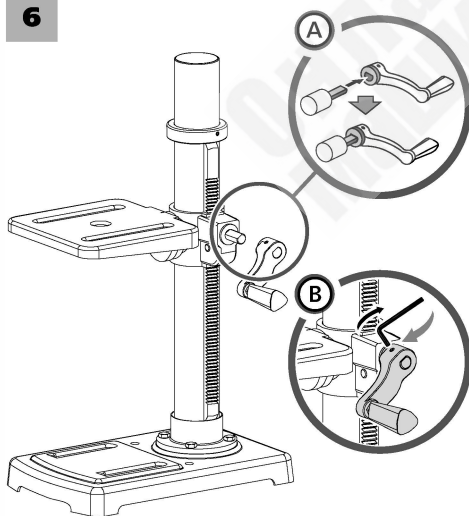
**CS TĚLO VRŤÁČKY:** Na trubku sloupu nasuňte zkosenou hranou dolů objímku (3). Pozor na možné otočení objímky! Objímku dorazte na ozubený hřeben a utáhněte imbusovým klíčem červík (4). Pozor na možné přetažení červíku!

**SK TELO VRTÁČKY:** Na rúrkú stĺpu nasuňte skosenou hranou dole objímku (3). Pozor na možné otočenie objímky! Objímku dorazte na ozubený hrebeň a utiahnite imbusovým kľúčom červík (4). Pozor na možné pretiahnutia červíka!

**PL KORPUS WIERTARKI:** Nasuń obejmę skośną krawędzią skierowaną w dół na rurkę kolumny Patrz rysunek 3 poniżej. Uwaga na możliwe odwrócenie obejmę! Obejmę przyciśnij do zębatego i dokręć śrubę dociskową kluczem imbusowym Patrz rysunek 4. Uwaga na możliwe przekręcenie śruby!

**HU A FÚRÓ TESTE:** Csúsztassa a fúró testét a fúróoszlopra és biztosítsa két imbuszcavarral (A). Húzza meg 4 mm-es imbuszkulccsal (B).

6



**BG ЗАЩИТА НА ПАТРОННИКА** Плъзнете дръжка за регулиране на височината на масата в фитинга (5). Закрепете дръжката на вала с фиксиращ винт и затегнете с помощта на 3 мм шестстен (6).

**DE SCHUTZABDECKUNG DES FUTTERS:** Setzen Sie die vordere Schutzabdeckung (A) für das Bohren auf den oberen Teil der Bohrspindel. Befestigen Sie die Schraube der Abdeckung mit Hilfe eines Schraubenziehers (ist nicht Teil des Lieferumfangs).

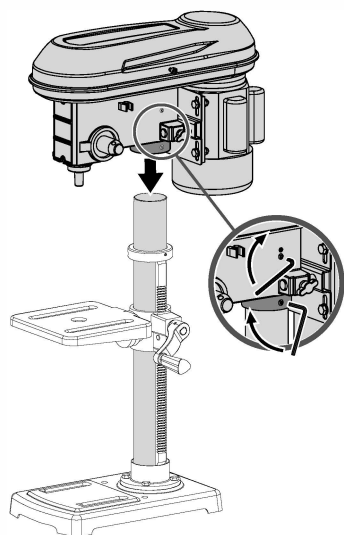
**CS OCHRANNÝ KRYT SKLÍČDĽA:** Nasuňte kliku nastavení výšky pracovního stolu na osazení (5). Kliku na hřídeli zajistěte červíkem a utáhněte pomocí imbusového klíče 3mm (6).

**SK OCHRANNÝ KRYT SKLUČOVADLA:** Nasuňte kľučku nastavenia výšky pracovného stola na osadenie (5). Kľučku na hriadeli zaistite červíkom a utiahnite pomocou imbusového kľúča 3 mm (6).

**PL OSŁONA GŁOWICY:** Nasuń korbę do ustawiania wysokości stołu roboczego na mocowanie (5). Przymocuj korbę do wału przy pomocy śruby dociskowej i przykręć ją przy pomocy klucza imbusowego 3mm (6).

**HU A TOKMÁNY VÉDŐBURKOLATA:** Csúsztassa a munkaasztal-magasság beállításának fogantyúját a befogójába (5). A fogantyút rögzítse a tengelyhez állítócsavarral és húzza meg 3 mm-es imbuszkulccsal.

7



**BG ТЯЛО НА БОРМАШИНАТА:** Поставете тялото на свредлото върху колоната и го закрепете с два шестостенни винта А

Затегнете с 4 mm шестостен В

**DE BOHRMASCHINEN-KORPUS:** Stecken Sie den Körper der Bohrmaschine auf das Rohr der Säule und sichern Sie diesen mit zwei Inbusschrauben (Madenschrauben) A. Ziehen Sie diese mit einem 4 mm Inbusschlüssel an B.

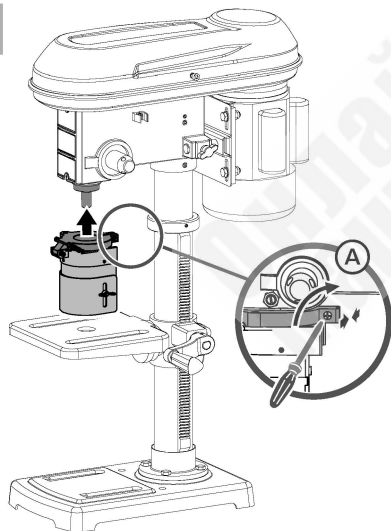
**CS TĚLO VRTAČKY:** Nasuňte tělo vrtačky na trubku sloupku a zajistěte jej dvěma imbusovými šrouby (červy) A. Utáhněte imbusovým klíčem 4 mm B.

**SK TELO VRTAČKY:** Nasuňte telo vrtačky na trubku stĺpika a zaistite ho dvomi imbusovými skrutkami (červy) A. Utiahnite imbusovým kľúčom 4 mm B.

**PL KORPUS WIERTARKI:** Nasuń korpus wiertarki na kolumnę wiertarki i zabezpiecz go przy pomocy dwóch śrub imbusowych A. Dokręć kluczem imbusowym 4 mm B.

**HU A FÚRÓ TESTE:** Csúsztassa a fúró testét a fúróoszlopra és biztosítsa két imbuszcavarral A. Húzza meg 4 mm-es imbuszkulccsal B.

8



**BG ЗАЩИТА НА ПАТРОННИКА** Поставете предния предпазител

А в горната част на свредлото. Затегнете предпазителя с screwdriver (not included).

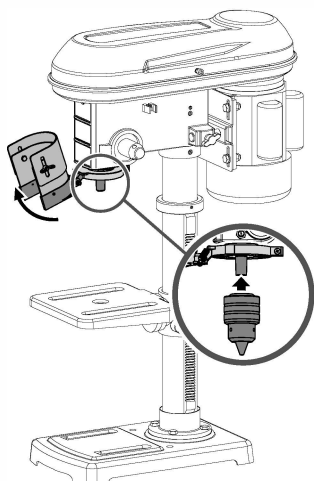
**DE SCHUTZABDECKUNG DES FUTTERS:** Setzen Sie die vordere Schutzabdeckung A für das Bohren auf den oberen Teil der Bohrspindel. Befestigen Sie die Schraube der Abdeckung mit Hilfe eines Schraubenziehers (ist nicht Teil des Lieferumfangs).

**CS OCHRANNÝ KRYT SKLÍČIDLA:** Nasuňte přední, ochranný kryt vrtání A do horní části vřetene vrtačky. Šroub krytu upevněte pomocí šroubováku (není součástí dodávky).

**SK OCHRANNÝ KRYT SKLUČOVADLA:** Nasuňte predný, ochranný kryt vrtania A do hornej časti vretena vrtačky. Skrutku krytu upevnite pomocou skrutkovača (nie je súčasťou dodávky).

**PL OSŁONA GŁOWICY:** Nasuń przednią osłonę wiercenia A na górną część wrzeciona wiertarki. Śrubę osłony przykręć przy pomocy śrubokręta (nie jest częścią zestawu).

**HU A TOKMÁNY VÉDŐBURKOLATA:** Csúsztassa az elülső fúró védőburkolatot A a fúró orsó felső részre. A burkolat csavarját rögzítse csavarhúzó segítségével (nem tartozék).



**BG ПАТРОННИК Наклонете** предпазителя на патронника нагоре. Поставете патронника на шпиндела (A) конус. Натиснете патронника (B) върху свредлото и го закрепете с няколко почуквания с гумен или пластмасов чук.

**DE FUTTER DER BOHRMASCHINE:** Klappen Sie die Schutzabdeckung des Futters in Richtung nach oben. Setzen Sie das Futter

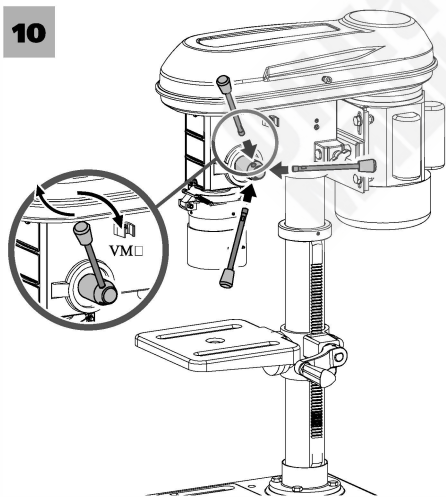
auf den Konus der Bohrspindel (A). Drücken Sie das Futter (B) des Bohrers auf die Bohrspindel und sichern Sie dieses mit mehreren Schlägen eines Gummi- oder Plastikhammers.

**CS SKLÍČIDLO VRTAČKY:** Sklopte ochranný kryt sklíčidla směrem nahoru. Nasuňte sklíčidlo na kužel vřetene vrtáčky (A). Zatlačte sklíčidlo vrtáku (B) na vrtací vřeteno a pojistěte několika poklepy gumové, nebo plastové palice.

**SK SKLUČOVADLO VRTAČKY:** Sklopte ochranný kryt skľučovadla smerom nahor. Nasuňte skľučovadlo na kužeľ vretena vrtáčky (A). Zatlacite skľučovadlo vrtáku (B) na vrtacie vřeteno a poistite niekoľkými poklepaniami gumového alebo plastového kladiva.

**PL GŁOWICA WIERTARKI:** Odchyl osłonę głowicy do góry. Nasuń głowicę na stożek wrzeciona wiertarki (A). Wciśnij głowicę wiertarki (B) na wrzeciono i zamocuj ją, uderzając delikatnie kilka razy gumowym lub plastikowym młotkiem.

**HU A FÚRÓ TOKMÁNYA:** Emelje felfelé a tokmány védőburkolatót. Helyezze a tokmányt a fúró orsójára (A). Nyomja rá a fúró tokmányát (B) a fúró orsójára és rögzítse néhány ütessel, amit gumi vagy műanyag rúddal végez.



**BG ВДИГАЩИ РЪЦЕ:** Плъзнете трите повдигащи се рамена в ос на шпиндела. Затегнете с помощта на гаечен ключ (не е включен).

**DE HUBARM:** Schieben Sie den Hubarm in die Achse der Führung der Spindel. Ziehen Sie diese mit dem Seitenschlüssel an (ist nicht Teil des Lieferumfangs).

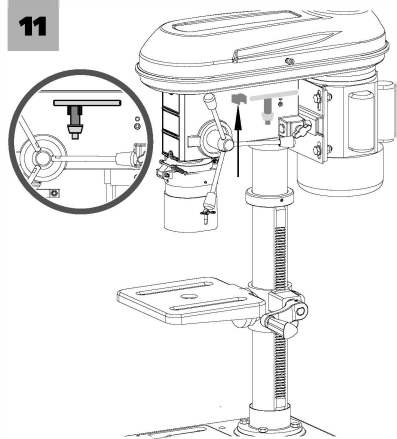
**CS RAMENA ZDVIHU:** Zasuňte tři ramena zdvihu do osy vedení vřetene. Utáhněte je stranovým klíčem (není součástí dodávky).

**SK RAMENÁ ZDVIHU:** Zasuňte tri ramená zdvihu do osy vedenia vretena. Utiahnite ich stranovým kľúčom (nie je súčasťou dodávky).

**PL DŹWIGNIE STEROWANIA POSUWEM:** Wsuń trzy dźwignie sterowania posuwem do prowadnicy wrzeciona. Dokręć je kluczem płaskim (nie jest częścią zestawu).

**HU EMELŐKAROK:** Csúsztassa a három emelőkart az orsóvezető tengelyére. Húzza meg villáskulccsal (nem tartozék).





**BG ДЪРЖАЧ НА КЛЮЧА ЗА ПАТРОННИКА**  
Поставете ключа (A) в държачът (B) от страни на тялото на сверделото.

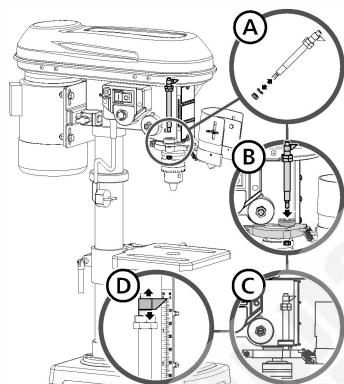
**DE HALTERUNG DES FUTTERSCHLÜSSELS:** Geben Sie den Schlüssel (A) in die Halterung (B) an der Seite des Bohrmaschinenkorpus.

**CS DRŽÁK KLIČKY SKLÍČIDLA:** Kličku (A) umístěte do držáku (B) na boku těla vrtačky.

**SK DRŽIAK KĽUČKY SKLUČOVADLA:** Kľučku (A) umiestnite do držiaku (B) na boku tela vrtačky.

**PL UCHWYT KLUCZA DO WIERTARKI:** Klucz (A) umieść w uchwycie (B) z boku korpusu wiertarki.

**HU TOKMÁNYKULCS TARTÓJA:** A tokmánykulcsot (A) a fúrótest oldalán lévő tartóba kell elhelyezni (B).



**CS DORAZ HLBOUKY VRTÁNÍ:** Z dorazu demontujte matici s podložkou (*obr. 10-1*). Vložte doraz hloubky do osazení v těle vrtačky (*obr. 10-2*). Sesadte doraz a upevněte pomocí podložky a matice, které byly odstraněny v kroku 1. Srovnejte ukazatel dorazu (*obr. 10-3*). Poloha ukazatele by měla být při horní poloze osy vedení vřetene 0 mm (*obr. 10-4*).

**SK DORAZ HĽBKY VŔTANIA:** Z dorazu demontujte maticu s podložkou (*obr. 10-1*). Vložte doraz hĺbky do osadenia v tele vrtačky (*obr. 10-2*). Zložte doraz a upevnite pomocou podložky a matice, ktoré boli odstránené v kroku 1. Zrovnejte ukazovateľ dorazu (*obr. 10-3*). Poloha ukazovateľa by mala byť pri hornej polohe osy vedenia vretena 0 mm (*obr. 10-4*).

**PL BLOKADA GŁĘBOKOŚCI WIERCENIA:** Zdemontuj nakrętkę z podkładką z blokady (*rys. 10-1*). Włóż blokadę głębokości w odpowiednie miejsce w korpusie wiertarki (*rys. 10-2*). Złóż blokadę i przymocuj ją przy pomocy podkładki i nakrętki, które zostały usunięte w kroku 1. Wyrównaj wskaźnik blokady (*rys. 10-3*). Wskaźnik powinien znajdować się w górnym punkcie prowadnicy wrzeciona 0 mm (*rys. 10-4*).

**HU FÚRÁSI MÉLYÉSGHATÁROLÓ:** A mélyésghatárolóról szerelje le az anyát és az alátétet (*ábr. 10-1*). Helyezze bele a mélyésghatárolót a fúrótesten található tartójába (*ábr. 10-2*). Állítsa be a mélyésgépet és rögzítse az alátét és anya segítségével, amit az 1. lépésnél eltávolított. Igazítsa be a mélyésghatárolót (*ábr. 10-3*). A mélyésghatárolónak, ha az orsóvezető tengelye felső pozícióban van, 0 mm kell lennie (*ábr. 10-4*).

**BG СТОП ЗА ДЪЛБОЧИНА:** Извадете гайката с шайбата

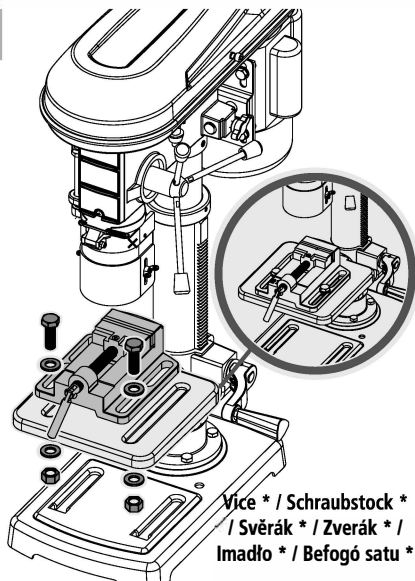
от спирката (фиг. 10-1). Поставете ограничителя на дълбочината в тялото на сверделото (фиг. 10-2). Поставете ограничителя и го закрепете с шайбата и гайката, които бяха отстранени в стъпка 1. Подравнете индикатора за спиране (фиг. 10-3). Позицията на показалеца трябва да бъде 0 mm в горната част на водещата ос на шпиндела (фиг. 10-4).

**DE ANSCHLAG FÜR DIE BOHRTIEFE:**

Demontieren Sie die Mutter mit Unterlegscheibe vom Anschlag (*Abb. 10-1*). Setzen Sie den Tiefenschlag auf den Aufsatz im Körper der Bohrmaschine (*Abb. 10-2*). Setzen Sie den Anschlag herunter und befestigen Sie diesen mittels Unterlegscheibe und Mutter, die im Schritt 1 entfernt wurde. Gleichen Sie den Anzeiger für den Anschlag an (*Abb. 10-3*). Die Position des Anzeigers sollte bei oberer Position der Achse der Spindelführung auf 0 mm sein (*Abb. 10-4*).



13



Vice \* / Schraubstock \*  
 / Svěrák \* / Zverák \* /  
 Imadlo \* / Befogó satu \*

**BG МЕНГЕМЕ (ПО ИЗБОР):** Прикрепете менгемето към сондажната маса или основата на свредлото с два винта, шайби и гайки

**DE SCHRAUBSTOCK (WÄHLBARES ZUBEHÖR):**

Befestigen Sie den Schraubstock mit zwei Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern an den Bohrtisch oder den Sockel des Bohrers.

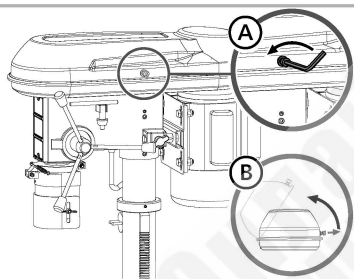
**CS SVĚRÁK (VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ):** Svěrák upevníte dvěma šrouby, podložkami a maticemi k vrtacímu stolu nebo k základně vrtačky.

**SK ZVERÁK (VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVO):** Zverák upevníte dvomi skrutkami, podložkami a maticami k na vŕtacímu stolu alebo na základni.

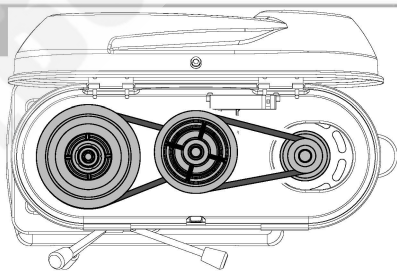
**PL IMADŁO (WYPOSAŻENIE DODATKOWE):** Przymocuj imadło do stolika lub do podstawy dwiema śrubami, podkładkami i nakrętkami.

**HU BEFOGÓ SATU (VÁLASZTHATÓ TARTOZÉK):** A satut rögzítse két csavarral, alátéttel és anyával a fúróasztalhoz vagy a fúró alapjához

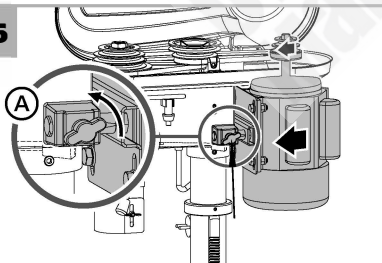
14



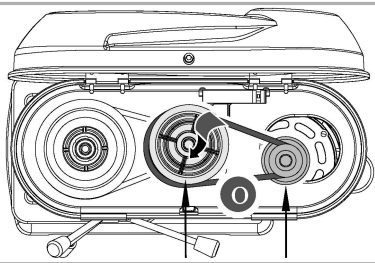
15



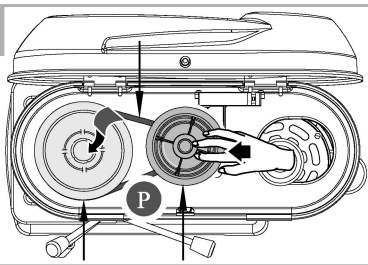
16



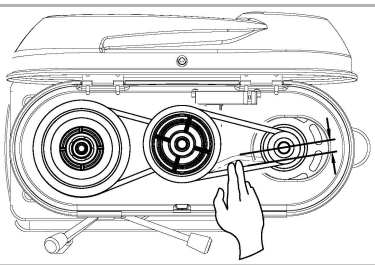
17



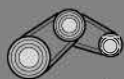
18



19



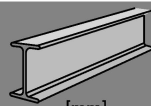
20



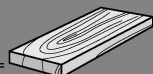
Connection  
връзка



Min<sup>1</sup>  
мин



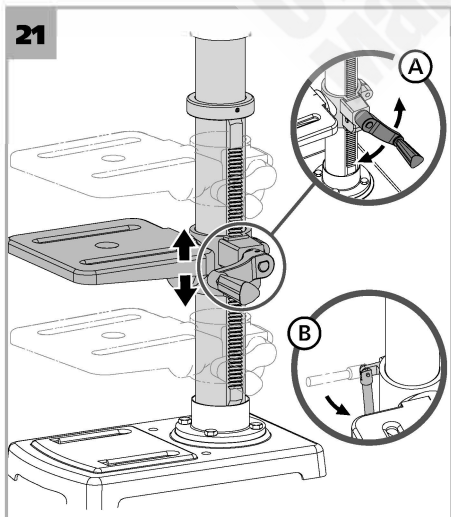
[mm]



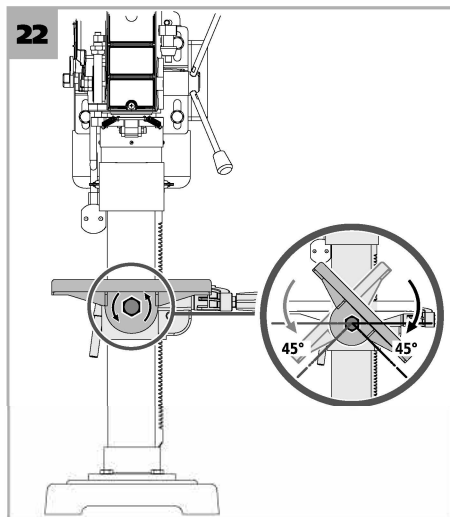
[mm]

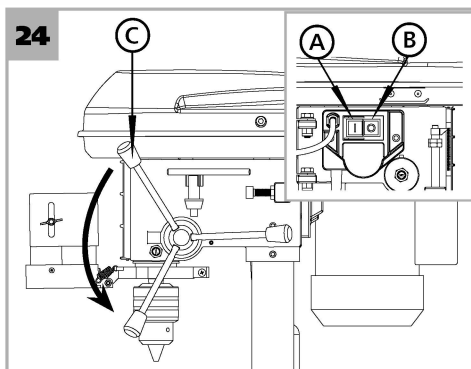
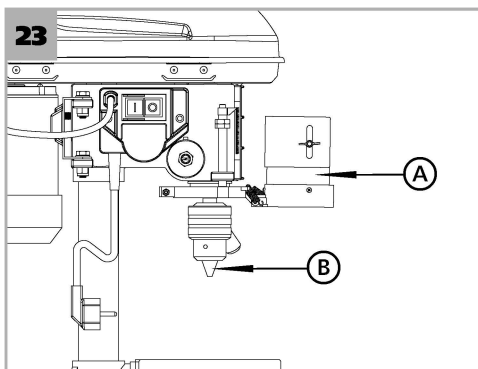
	Връзка	2700	< 2	< 3
	Връзка	2200	2 - 3	3 - 4
	Връзка	1980	3 - 4	4 - 5
	Връзка	1400	4 - 5	5 - 6
	Връзка	1220	5 - 6	6 - 7
	Връзка	1100	6 - 7	7 - 8
	Връзка	1000	7 - 8	8 - 9
	Връзка	900	8 - 9	9 - 10
	Връзка	770	9 - 10	10 - 11
	Връзка	680	10 - 11	11 - 12
	Връзка	600	11 - 12	12 - 13
	Връзка	420	> 12	> 13

21



22





**ПРЕПОРЪЧАНИ АКСЕСОАРИ / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /  
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ  
PŘÍSLUŠENSTVO / ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT  
TARTOZÉKOK**



**HECHT 900106**

- ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА
- SCHUTZBRILLE
- OCHRANA OČÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZU
- SZEMVÉDÉS



**HECHT 900102**

- ЗАЩИТА НА УШИТЕ
- GEHÖRSCHUTZ
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRONA SŁUCHU
- HALLÁSVÉDELEM



**HECHT 120153**

- КАБЕЛ 20 М
- VERLÄNGERUNGSKABEL  
20 METER
- KABEL 20 M
- KÁBEL 20 M
- KABEL 20 M
- 20 M-ES HOSSZABBÍTÓ



**HECHT 000998**

- КОМПЛЕКТ БУРГИИ
- BOHRER-SET
- SADA VRTÁKŮ
- SADA VRTÁKOV
- ZESTAW WIERTEL
- FŰRŐSZÁRKÉSZLET






**СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE DATEN /  
SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE /  
SPECIFIKÁCIÓ**

EN	DE	CS	
SK	PL	HU	
<b>HECHT 1063</b>			
Номинално напрежение	Spannung	Jmenovité napětí	<b>230V~</b>
Menovité napätie	Napięcie znamionowe	Névleges feszültség	
Номинална честота	Nennfrequenz	Jmenovitá frekvence	<b>50 Hz</b>
Menovitá frekvencia	Frekwencja znamionowa	Névleges frekvencia	
Входна мощност	Leistungsaufnahme	Příkon	<b>600 W *</b>
Príkon	Pobór mocy	Teljesítmény	
Режим на работа	Betriebsart	Pracovní režim	<b>S2 15 min. *</b>
Pracovný režim	Rodzaj pracy	Üzem mód	
Брой скорости	Geschwindigkeitsstufen	Počet rychlostí	<b>12</b>
Рýchlostné stupne	Ilość biegów	Sebességi fokozatok	
Диапазон на скоростта	Bereich der Drehzahl	Rozsah otáček	<b>420-2700 / min<sup>-1</sup>.</b>
Rozsah otáčok	Rozsah otáček	Indulási fordulatszám	
Вертикално движение на перото	Spindelhub	Zdvih vřetene	<b>60 mm</b>
Zdvih vřetena	Skok wrzeciona	Orsó emelése	
Диаметър на колоната	Säulendurchmesser	Průměr sloupu	<b>60 mm</b>
Priemer stĺpu Люлеене	Średnica kolumny	Oszlopátmérő	
Vyloženie	Ausladung	Vyložení	<b>252 mm</b>
	Wysięg	Kinyúlás	
Разстояние от патронника до работната маса	Abstand zwischen der Bitaufnahme und dem Arbeitstisch	Vzdálenost vřetene od stolu	<b>410 mm</b>
Vzdialenosť od skľučovadla k pracovnému stolu	Odległość uchwytu wiertarskiego do stołu roboczego	Orsó távolsága az asztaltól	
Разстояние от патронника до основата	Abstand zwischen der Bitaufnahme und dem Gestell	Vzdálenost vřetene od základny	<b>525 mm</b>
Vzdialenosť od skľučovadla k podstavcu	Odległość uchwytu wiertarskiego do podstawy	Orsó távolsága az alaptól	
Размери на масата	Größe Bohrtisch	Rozměry stolu	<b>195 x 195 mm</b>
Rozmer stola	Wymiary stołu	Asztal méretei	
Наклон на масата	Winkelverstellung Tisch	Naklápění stolu	<b>+/- 45°</b>
Naklápanie stola	Przechylenie stołu	Asztal dőlésszöge	
Размери на основата	Standfläche	Rozměry základny	<b>343 x 213 mm</b>
Rozmery podstavca	Wymiary podstawy	Alap méretei	

BG SK	DE PL	CS HU	
Височина на машината	Höhe	Výška celkem	840 mm
Výška celkem	Wysokość	Teljes magasság	
Шпиндел	Spindelkegel	Uchycení sklíčidla	B16
Uchytenie skľučovadla	Mocowanie uchwyty wiertarskiego	Tokmány rögzítése	
Капацитет на патронника	Bohrfutterspannbereich	Kapacita sklíčidla	3 ~ 16 mm
Kapacita skľučovadla	Średnica uchwyty wiertarskiego	Legnagyoobb tokmányba fogható méret	
Капацитет на пробиване: стомана / дърво	Bohrkapazität: Stahl / Holz	Vrtací kapacita: ocel / dřevo	3 - 16 mm / 3 - 16 mm
Vrtacia kapacita: ocel / drevo	Głębokość wiercenia: stal / drewno	Fúrókapacitás: fém / fa	
Клас на защита	Schutzklasse	Třída ochrany	Class I.
Термин на защита	Klasa ochrony	Védelmi osztály	
Stupeň krytia	Schutzart	Stupeň krytí	IPX0
Измерено ниво на звукова мощност	Stopień ochrony	Védettségi fokozat	
Nameraná hladina akustického výkonu	Gemessener Schalleistungspegel	Naměřená hladina akustického výkonu	LWA = 79 dB (A); K = 3 dB (A)
Mierzony poziom mocy akustycznej	Mierzony poziom mocy akustycznej	Hangteljesítmény szerint	
Измерено ниво на акустично налягане в обекта на оператора	Gemessener Schalldruckpegel am Ort des Betreibers	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy	LPA = 67 dB (A); K = 3 dB (A)
Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy operatora	A mért hangnyomás szintje a kezelő helyén szerint	
Тегло	Gewicht	Hmotnost	30 kg
Hmotnosť	Masa	Tömeg	
Условия на работа	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	0°C - +35°C
Превádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Működési hőmérséklet	

BG Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие. / DE Die Spezifikationen können ohne Ankündigung geändert werden. / CS Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / SK Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / PL Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / HU A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.

**\* S2 BG** Режим на работа S2 (временна експлоатация): Машината е проектирана за временна











работа (S2 15 минути). Машината може да се използва само при пълно натоварване за максимум 15 минути, след което машината трябва да се изключи, докато намотката на двигателя се охлади до стайна температура. Това предотвратява прегряването на двигателя. /  **Betriebsart S2** (Kurzzeitbetrieb): Die Maschine ist für Kurzzeitbetrieb (S2 15 min.) konzipiert. Die Maschine darf maximal 15 Minuten unter Vollast betrieben werden, danach muss die Maschine solange ausgeschaltet werden, bis sich die Motorwicklung auf Zimmertemperatur abgekühlt hat. Dadurch wird ein Überhitzen des Motors vermieden. /  **Druh provozu S2** (krátkodobý chod): Zařízení je určeno ke krátkému provozu (S2 15 minut). Smí být proto naplno zatěžováno maximálně 15 minut, potom je vypněte na tak dlouho, aby se vinutí motoru ochladilo na pokojovou teplotu. Zabráňte tak přehřátí motoru. /  **Druh prevádzky S2** (krátkodobý chod): Zariadenie je určené na krátku prevádzku (S2 15 minút). Smie byť preto naplno zaťažované maximálne 15 minút, potom ho vypnite na tak dlho, aby sa vinutie motora ochladilo na izbovú teplotu. Zabráňte tak prehriatiu motora. /  **Rodzaj pracy S2** (praca krótka): Maszyna została zaprojektowana do pracy krótkotrwałej (S2 15 min.). Maszyna może pracować maksymalnie przez 15 minut pod pełnym obciążeniem, a potem należy ją wyłączyć i odczekać do momentu, aż uzwojenie silnika wystygnie do temperatury pokojowej. W ten sposób zapobiega się przegrzaniu silnika. /  **Üzem mód S2** (rövid idejű üzem): A berendezés rövid idejű használatra tervezték (S2 15 perc). Ezért legfeljebb 15 percig lehet kitenni maximális terhelésnek, ezt követően kapcsolja ki olyan hosszú időre, amíg a motor tekeréscelése szobahőmérsékletre le nem hűl. Így megelőzi a motor túlmelegedését.

# СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

BG SK	DE PL	CS HU
<p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Поради това върху машината са поставени стикери, които да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да вземете по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по-долу.</p> <p>Ваш stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatnosťou.</p> <p>Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p> <p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>Váš stroj musí byť provozován s nejvyšší opatností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p> <p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkék jelentését lent találja meg.</p>
<p>Тези стикери се считат за част от машината и при никакви обстоятелства не се взема.</p> <p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> Поддържайте знаците за безопасност ясни и видими върху оборудването. Сменете знаците за безопасност, ако са липсващи или нечетливи.</p> <p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané.</p> <p><b>UPOZORNENIE:</b> Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden.</p> <p>Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p> <p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać.</p> <p><b>OSTRZEŻENIE:</b> Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymieć etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány.</p> <p><b>UPOZORNĚNÍ:</b> Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p> <p>A címkék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos.</p> <p><b>FIGYELMEZTETÉS!</b> A biztonsági címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.</p>
<p>Правилното тълкуване на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете значението им.</p> <p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p> <p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>Správna interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p> <p>A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkék magyarázatát!</p>
 <p>Прочетете инструкциите Čítajte návod na obsluhu.</p>	<p>Lesen Sie die Betriebsanleitung Proszę przeczytać instrukcję obsługi.</p>	<p>Čtěte návod na použití. Olvassa el a használati útmutatót!</p>



	BG SK	DE PL	CS HU
	Следните предупредителни символи ви напомнят за мерките за безопасност, които трябва да вземете при работа с машината.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.
	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutné při prevádzke stroja dodržiavať.	Podane ponížej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használatá során be kell tartani.
	Използвайте предпазител за очи и уши Používajte ochranu očí a sluchu.	Tragen Sie Augen- und Gehörschutz. Używać ochronę oczu i słuchu.	Používejte ochranu očí a sluchu. Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
	Облечете се правилно. Не носете широки дрехи или бижута. Noste vhodné oblečení. Nenoste volné oblečení alebo šperky.	Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Nosić odpowiedni ubiór, bez luźnych i szerokich elementów. Nie zakładać luźnej biżuterii.	Noste vhodné oblečení. Nenoste volné oblečení nebo šperky. Hordjon megfelelő ruházatot. Ne hordjon bő ruhát, vagy ékszert.
	Не носете ръкавици Nenoste rukavice.	Tragen Sie keine Handschuhe. Nie nosić rękawic.	Nenoste rukavice. Ne viseljen kesztyűt.
	Опасност от нараняване. Часта на тялото и облеклото могат да бъдат уловени от движещи се части. Не носете дълга коса непокрита. Използвайте мрежа за коса. Небезопасност зранения осѳб. Часта тела а облекчѳна мѳжу бѳт захачѳнена похыблѳвѳми частѳми. Длѳге влѳсы неностѳе волне. Поуѳзѳваѳте сѳтѳка на влѳсы.	Gefahr von Personenschäden durch Erfassen von Körperteilen oder Kleidungsstücken. Lange Haare nicht offen tragen. Benutzen Sie ein Haarnetz. Ryzyko zranienia osѳb. Czѳści ciała i ubrania mogą бѳć zaczepione ruchomymi elementami. Nie nosić nieosłoniętych długich włosѳw. Używać siatki na włosy.	Nebezpečí zranění osob. Části těla a oblečení mohou бѳt zachyceny pohyblѳvѳmi částmi. Dlouhѳ vлѳsy nenoste volně. Používejte sѳtku na vлѳsy. Szemѳlyi sérülés veszѳlye! A teszteszeit vagy а ruháját а mozgѳ alkatrészek elkaphatják. Ha hosszú haja van, ne hordja kiengedve. Viseljen hajháló!
	Винаги изключвайте машината от електричѳската мрежа, преди почистване, проверка, ремонт или когато тя е повредѳна или заплѳтена. Прѳстѳй вѳдѳй одпоѳте од електричѳкеѳ сѳете пред чѳиѳтѳнѳм, контролу, оправу, акоѳа ѳе поѳкоѳденѳ, аѳебо акоѳа са електричѳкѳ кабѳл замѳтѳ.	Trennen sie das Gerät vom Stromnetz bevor Sie Reinigungs-, Wartungs oder Reparaturarbeiten durchführen, oder wenn das Kabel beschädigt oder verheddert ist. Urządzenie zawsze odłącz z sieci elektrycznej przed czyszczeniem, kontrolą, naprawą i jeѳli jest kabel uszkodzony lub jest splątany.	Přistroj vѳdѳy odpojte od elektrickѳ sѳtѳ před chѳiѳtѳnѳm, kontrolou, opravou, pokud je poѳkozenѳ, nebo pokud se elektrickѳ kabel zamѳtѳ. A berendezѳs mindig kapcsolja le az elektromos hálózatról а tisztítás, ellenőrzѳse ѳs а javítása előtt, valamint ha károsodott vagy az elektromos kábel összecsavarodott.
	Не използѳвайте този продукт под дѳжда или оставяѳте на открито, докато вали. Непоуѳзѳваѳте tento прѳстѳroj в даждѳ, ани не оставяѳте vonku, акоѳа ѳрѳшѳ.	Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet. Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jezeѳli pada deszcz.	Nepoužívejte tento přistroj v deѳti, ani nenechávejte vonku, pokud prѳшѳ. A készülѳket esѳben ne használja ѳs ne hagyja kinn az esőn.

	BG SK	DE PL	CS HU
	Дръжте другите хора и домашните животни на безопасно разстояние.  Удръжте osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Halten Sie andere Personen und Haustieren in einem sicheren Abstand.  Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.  A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
	Внимание! Опасност от нараняване от въртящи се части! Дръжте ръцете си далеч от инструмента  Небезопасеност поранения ота-чајујим са nástrojom! Udržujte ruce v dostatočnej vzdialenosti.	Achtung! Verletzungsgefahr durch rotierende Teile! Halten Sie Hände vom rotierenden Einsatzwerkzeug fern.  Niebezpieczeństwo zranienia przez obracające się narzędzie! Trzymaj ręce w bezpiecznej odległości.	Nebezpečí poranění otáčejícím se nástrojem! Udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti.  Sérülésveszély forgó szerszám miatt! A kezeit tartsa távol!
	Риск от контузия от въртящи се части  Riziko zranenia rotujúcimi dielmi.	Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.  Nie zbliżać nóg ani rąk albo ubranie do obracających się części.	Riziko zranění rotujícími díly.  Forgó alkatrészek által okozott sérülések veszélye.
	Внимание! Опасно напрежение!  Pozor! Nebezpečné napätie!	Achtung! Gefährliche Spannung! Stromschlaggefahr!  Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Pozor! Nebezpečné napětí!  Figyelem! Veszélyes feszültség!
	Напрежение Napätie	Spannung Napięcie	Napětí Feszültség
	Входна мощност Příkon	Leistungsaufnahme Pobór mocy	Příkon Teljesítmény
	Диапазон на скоростта Rozsah otáčok	Bereich der Drehzahl Zakres prędkości	Rozsah otáček Indulási fordulatszám
	Люлка Vyloženie	Ausladung Wysięg	Vyložení Kinyúlás
	Тегло Hmotnosť	Gewicht Masa	Hmotnost Tömeg
	Капацитет на патронника Kapacita skľučovadla	Bohrfutterspannbereich Średnica uchwyty wiertarskiego	Kapacita sklíčidla Legnagyobb tokmányba fogható méret
	Не изхвърляйте електрическите уреди с битови отпадъци  Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.	Elektrische Geräte nicht in den Hausmüll werfen.  Urządzenia elektryczne nie należą do kategorii odpadów bytowych.	Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.  Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos!
	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen. Maszyna spełnia wymagania odnośnie norm UE.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU. A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
	Идентификационен номер на артикул Identifikačné číslo výrobku	Identifikation Artikelnummer Identyfikacja numeru artykułu	Identifikační číslo výrobku Termék egyedi azonosítója



## СЪДЪРЖАНИЕ

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	4
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	5
ПРЕПОРЪЧАНИ АКСЕСОАРИ.....	14
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	15
СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	18
УСЛОВИЯ ЗА УПОТРЕБА.....	22
ОБУЧЕНИЕ.....	23
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	23
РАБОТНА БЕЗОПАСНОСТ.....	23
СЕРВИЗ.....	25
ЗАЩИТНИ ОБОРУДВАНЕ.....	25
ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ.....	25
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ.....	26
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ.....	27
РАЗОПАКОВАНЕ.....	27
МОНТАЖ.....	27
РАБОТА.....	28
ИЗБОР НА СКОРОСТ.....	28
ОБТЯГАНЕ НА КОЛАНИТЕ.....	28
НАСТРОЙКА НА ПЕЙКАТА ЗА ПРОБИВАНЕ.....	28
СМЯНА НА БУРГИИ.....	28
РАБОТА С БОРМАШИНАТА.....	29
ПРОБИВАНЕ.....	29
ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ.....	30
ПОЧИСТВАНЕ.....	31
СЪХРАНЕНИЕ.....	31
ТРАНСПОРТ.....	31
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	32
ИЗХВЪРЛЯНЕ.....	32
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА.....	32
ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ.....	101
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	103

Обърнете специално внимание на указанията, подчертани, както следва:

**⚠ WARNING!** Сигнална дума (етикет на думата), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не бъде предотвратена.

**⚠ CAUTION!** Сигнална дума (етикет на думата). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме срещу потенциална опасност от леки или средни наранявания и / или повреда на машината или имуществото.

**❗ | Важно съобщение.**

**ⓘ | Note:** *Предоставя полезна информация.*

## УСЛОВИЯ ЗА УПОТРЕБА

### WARNING!

**МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА!** Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

Неспазването на инструкциите и неспазването на мерките за сигурност могат да доведат до увреждане на продукта или сериозни наранявания или дори фатални наранявания.

Ако забележите някакви повреди по време на транспортиране или разопаковане, уведомете незабавно вашия доставчик. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ МАШИНАТА.

### СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА УПОТРЕБА

Този продукт е предназначен изключително за употреба:


- за пробиване на отвори в дърво и метал с помощта на подходящите свредла
- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в тези инструкции за експлоатация.

Всяка друга употреба не е по предназначение.

Ако продуктът се използва за някаква цел, различна от предвидената или ако е направена неоторизирана модификация, законовата гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всякаква отговорност от страна на производителя ще бъдат анулирани.


Не претоварвайте! Използвайте продукта само за мощностите, за които е проектиран. Продуктът, проектиран за дадена цел, го изпълнява по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилния за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или индустриална употреба според предназначението им. Ние не поемаме отговорност, ако продуктът се използва при тези или подобни условия.

 Където се изисква, следвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите възможни аварии по време на работа.

### CAUTION!

Никога не използвайте продукта, ако е близо до хора, особено деца или домашни любимци. Потребителят носи отговорност за всички вреди, причинени на трети страни или тяхното имущество.

 Запазете това ръководство с инструкции и ги използвайте, когато имате нужда от повече информация.

Ако не разбирате някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е даден на заем на друго лице, е необходимо да дадете в заем това ръководство с инструкции.

## ОБУЧЕНИЕ

**!** Целият експлоатационен персонал трябва да бъде адекватно обучен за използване, работа и настройка и особено запознат със забранени дейности

### **!** CAUTION!

Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалена сетивна или умствена способност или липса на опит и знания - освен ако те не са под наблюдението на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирало как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Настоятелно препоръчваме на бременните жени да се свържат с техния лекар преди употреба на този продукт.

- Никога не позволявайте използването от деца или хора, които не са запознати с тези инструкции. Местните разпоредби могат да определят възрастова граница на оператора.
- Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалена сетивна или умствена способност или липса на опит и знания - освен ако не са под наблюдението на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирало как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Настоятелно препоръчваме на бременните жени да се свържат с техния лекар преди употреба на този продукт.
- Спазвайте националните / местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местните власти).

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- **Познавайте инструмента си. Научете неговите приложения и ограничения, както и специфичните потенциални опасности, свързани с този инструмент. Запознайте се с органите за управление на машината и как да ги използвате.**
  - Бъдете внимателни по време на работа, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум.
  - Невниманието по време на работа може да доведе до загуба на контрол над машината
- Терминът "електроинструмент" в предупрежденията се отнася до вашия електроинструмент, управляван от мрежата (с кабел) или инструмент, захранван от акумулатор (безжичен).

### **!** WARNING!

Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и / или сериозно нараняване. Когато използвате електроинструменти, винаги е необходимо да спазвате основните предпазни мерки, включително следните, за да намалите риска от пожар, токов удар и наранявания на хора.

## БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТА

- Поддържайте работното място чисто и добре осветено.
  - Неподредените и лошо осветени работни места често причиняват инциденти.
- Не излагайте електроинструментите на дъжд.
- Не използвайте електроинструменти във влажни или мокри условия.

Не използвайте електроинструменти във взривоопасна среда с наличие на запалими течности, газове или прах.

Защитете се от токов удар

- Избягвайте да докосвате заземените повърхности (напр. Тръби, радиатори, готварски печки, хладилници). Не позволявайте на тези, които не участват в работата, особено на деца, да докосват инструменти или захранване и да не им позволявате да влизат в работното пространство.

- Инструментите, които не се използват, трябва да се съхраняват на сухо и безопасно място, недостъпно за деца.

- Инструментите изпълняват работа, за която са проектирани, по-добре и по-безопасно. Не използвайте инструментите за неподходящи цели.

- Не претоварвайте малки инструменти и аксесоари с работа, която трябва да се извърши с тежки инструменти.

- Носете подходящо облекло:

- Не носете дрехи с разхлабени ръкави или бижута, тъй като тези предмети могат да се задържат в движещите се части.

- За работа на открито се препоръчва използването на обувки с противоплъзгащо покритие.

- Ако имате дълга коса, носете защитни шапки.

- Носете предпазни очила и предпазни средства за слуха.

- Операторът трябва винаги да стои с лице към машината!

- В случай на заседнала свредло бързо изключете машината, изключете щепсела от контакта и освободете заседналата свредло ръчно.

- В случай, че производението произвежда прах, носете защитна маска или респиратор.

- Ако устройството за извличане и събиране на прах е налично, уверете се, че устройството е свързано и използвано правилно.

- Никога не издърпвайте щепсела от контакта, като дърпате кабела. Пазете захранващия кабел далеч от топлина, мазнини и остри ръбове.

- Поддържайте правилни стъпки и баланс.

- Поддържайте инструментите внимателно:

- Инструментите за рязане / шлайфане трябва да бъдат остри и чисти, работата ще бъде по-безопасна и резултатите ще бъдат по-добри.

- Следвайте инструкциите за смазване и подмяна на аксесоари.

- Периодично проверявайте захранването за инструменти и, в случай на повреда, поверявайте инструментите на оторизиран сервизен център за ремонт.

- Редовно проверявайте удължителните кабели и ги сменяйте, ако са повредени.

- Дръжте дръжките сухи, чисти и без масло и мазнини.

- Изключете инструмента от електрическата мрежа, когато не се използва, преди ремонти и при подмяна на аксесоари или инструменти като триони или свредла.

- Свикнете да проверявате инструмента, за да сте сигурни, че настройките и клавишите на инструмента са премахнати, преди да го включите.

- Уверете се, че когато включите в контакт, превключвателят е в положение "изключено".

- Ако инструментът се използва на открито, използвайте само удължителни кабели, предназначени за външна употреба и така маркирани.

- Обърнете внимание на това, което правите и използвайте здравия разум, не работете с инструмент, когато сте уморени или под въздействието на алкохол, наркотици или наркотици.

- Проверете за повреди:

- Преди употреба, инструментът трябва да бъде изследван внимателно, за да се прецени дали е все още в състояние да изпълнява необходимата функция.

- Проверете подравняването на подвижните части и техния монтаж, проверете дали има пукнатини в монтажните компоненти, проверете правилното монтиране и проверете за други условия, които могат да застрашат функцията.
- Защитните капаци или всяка друга повредена част трябва да бъдат поправени или заменени от оторизиран ремонт, освен ако инструкциите за употреба не посочват друго.
- Неизправните ключове трябва да бъдат поверени на оторизирана сервизна служба за подмяна.
- Не използвайте инструмента, ако превключвателят не се включва и изключва правилно.

## WARNING!

**Използването на други аксесоари или приставки, различни от посочените в инструкциите за употреба, може да причини нараняване.**

## СЕРВИЗ

- Този електроинструмент е проектиран в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност, които се прилагат за него. Ремонтите трябва да се извършват само от квалифициран персонал и с използване на оригинални резервни части, в противен случай това може да причини сериозна заплата за потребителите.

## ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ

- Носете защита на очите! Работата на машината може да доведе до попадане на чужди предмети в очите, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например коригиращите очила или слънчевите очила не осигуряват адекватна защита, тъй като нямат специално защитно стъкло и не са достатъчно затворени отстрани.
- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Въздействието на шума може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Правете чести работни почивки. Ограничете размера на експозицията на ден.
- Винаги носете здрави обувки с неплъзгащи се подметки. Риск от увреждане на краката или риск от подхлъзване на мокра или хлъзгава земя. Това предпазва от наранявания и осигурява добра основа.
- След като използвате машината за по-дълго време, може да имате проблеми с връщането на капилярите в ръцете. Не забравяйте, че времето на използване на машината може да нарасне по-кратко в резултат на личен наклон към лошо връщане на капилярите, ниска външна температура или силно сцепление на машината по време на работа.
- Облечете се правилно. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далеч от движещи се части. Широки дрехи, бижута или дълга коса могат да бъдат уловени в движещи се части.

## ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ

- ① | **Note:** *Препоръчваме винаги да имате:*
  - Подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон) на ваше разположение.
  - Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за придружител и оператор.
  - Мобилен телефон или друго устройство за бързо повикване на спешни служби.
  - Придружител запознат с принципите на първа помощ. Придружителят трябва да поддържа безопасно разстояние от работното място, като винаги ви вижда!

## ❗ | Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.

- Ако има порязване, покрийте раната с чиста превръзка (плат) и натиснете силно, за да спрете кръвенето.



Ако кожата е изгорена, първо избягвайте излагането на източника на изгаряния. Охладете наранените области с по-малки размери с вода за предпочитане около 4-8 °С. Не поставяйте мехлеми, кремове или прахове за прах върху засегнатото място. Най-добрият начин е да използвате мокър компрес, например кърпичка или кърпа. След това закрепете стерилния капак и, ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.

Когато е причинен токов удар, е необходимо най-вече да се наблегне на безопасността и елиминирането на риска за спасителите. Засегнатото лице обикновено остава в контакт с електрическо оборудване (източник на нараняване) поради мускулни спазми, причинени от токов удар. В този случай травматичният процес продължава. Следователно е необходимо ПЪРВО ДА ИЗКЛЮЧИТЕ ЗАХРАНВАНЕТО по всякакъв възможен начин. Впоследствие ПОЗВЪНЕТЕ НА БЪРЗА ПОМОЩ или друга професионална услуга и след това НАПРАВЕТЕ ПЪРВА ПОМОЩ! Осигурете свободни дихателни пътища, проверете дишането, проверете пулса, сложете засегнатия на плоско място на гърба им, завъртете главата им и издърпайте долната им челюст. Ако е необходимо, започнете с изкуствено дишане в белите дробове и сърдечен масаж.

## **В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:**

• Ако двигателят започне да гори или от него се появява дим, изключете продукта, изключете захранването и се отдалечете на сигурно място.

• За да потушите пожара, използвайте подходящ пожарогасител (CO<sub>2</sub>, сух прах, халотрон).

• **НЕ ИЗПАДАЙТЕ В ПАНИКА.** Паниката може да причини още повече щети.

## **ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ**

Дори ако продуктът се използва съгласно инструкциите, ако е невъзможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Следните рискове могат да възникнат в резултат на конструкцията на продукта:

• Електрическа опасност, причинена от допир с части под високо напрежение (директен контакт) или с части, които са попаднали под високо напрежение поради повреда на продукта (непряк контакт).

• Опасност от топлина, водеща до изгаряне или попарване и други наранявания, причинени от възможен контакт с предмети с висока температура или материали, включително източници на топлина.

• Опасностите, причинени от неуспех в ергономичните принципи от конструкцията на продукта, например опасности, причинени от нездравословно положение на тялото или прекомерно претоварване и неестественост на анатомията на човешката ръка, се отнасят до конструкцията на дръжката, равновесието на продукта.

• Опасностите, причинени от неочаквано стартиране, неочаквано превишаване на оборотите на двигателя, причинени от дефект / повреда на системата за управление, се отнасят до дефектите на дръжката и поставянето на драйверите.

• Опасностите, причинени от невъзможност за спиране на продукта при най-добри условия, се отнасят до стабилността на дръжката и поставянето на изключен продукт на двигателя.

• Опасностите, причинени от дефект на системата за контрол на продукта, се отнасят до стабилността на дръжката, поставянето на драйвери и маркировката.

• Опасности, причинени от изстрелване на обекти или разпръскване на течности.

• Механична опасност, причинена от отрязване и изхвърляне.

• Риск от шум, водещ до загуба на слуха (глухота) и други физиологични нарушения (например загуба на равновесие, загуба на съзнание).

• Вибрационен риск (в резултат на съдови и неврологични увреждания в системата на ръката-ръка, например така наречената "болест на белите пръсти").

• Емисията на вибрации по време на действителната употреба на електроинструмента може да се различава от декларираната стойност на емисията в зависимост от начините, по които инструментът се използва.

• Не забравяйте да определите мерки за безопасност за защита на оператора, които се основават на оценка на експозицията в реалните условия на употреба.

**⚠ WARNING!**

Продуктът създава електромагнитно поле с много слаба интензивност. Това поле може да попречи на някои пейсмейкъри. За да се намали рискът от сериозни или фатални наранявания, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират за употребата със своя лекар.

**ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ**

- Машината трябва да бъде включена в електрически контакт или контакт на напрежението и тока, посочени на етикета.
- Никога не използвайте при номинално напрежение, различно от 230V/50Hz. Веригата трябва да бъде правилно и съответно токово защитена.
- Свързвайте само към електрическа верига, която е защитена от токовия протектор с ток на задействане не по-голям от 30 mA.

**ⓘ** **Note:** В случай на съмнение е препоръчително да се консултирате с вашия доставчик на електроенергия или електротехник дали вашата домашна връзка отговаря на изискванията.

**РАЗПАКОВАНЕ**

- Внимателно проверете всички части, след като разопаковате продукта от кутията.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не сте прегледали внимателно, дали те не са останали част от продукта.
- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и др.) Не се оставят на място, достъпно за деца, може да е възможен източник на опасност. Има опасност от поглъщане или задушаване!
- Ако забележите транспортни повреди или при разопаковане, уведомете незабавно вашия доставчик. Не работете с продукта!
- Препоръчваме да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали все още трябва да бъдат рециклирани или унищожени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и ги предайте на съответните места за събиране. За допълнителна информация се свържете с местната администрация.

**ⓘ** | **Закопчалките могат да се разхлабят по време на транспортиране в**

**опаковката.**

*СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА - ВИЖТЕ ГЛАВА "ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО" НА СТР. 5 (ФИГ. 2)*

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предизвестие.
- Този продукт изисква сглобяване. Продуктът трябва да бъде сглобен правилно преди употреба.

**МОНТАЖ**

*Машината е частично сглобена във фабриката, но е необходимо да я сглобите в съответствие с тези инструкции, за да го пуснете в експлоатация.*

**СЛЕДВАЙТЕ ПРИЛОЖЕНИЕТО КЪМ СНИМКИ (ФИГ. 3-13).**

**ⓘ** | **Note:** Поставете бормащината на твърда, равна повърхност. Свредлото трябва да бъде идеално завинтено върху повърхността, като се използват двата отвора в основата.

**ИЗБОР НА СКОРОСТ****(FIG. 16)**

1. Разхлабете заключващия винт (фиг. 14А) на капака на зъбното колело с 5 мм шестостен.
2. Отстранете заключващия винт и отворете капака на зъбното колело (фиг. 14В).
3. Разхлабете тънката контргайка М8 (фиг. 16А) на обтягащия винт на мотора (фиг. 16-1) и разхлабете опъващия винт с шестостенния ключ 6 mm (фиг. 16В) (не е включен).
4. Преместете двигателя напред, за да освободите опъването на ремъка.
5. Отстранете клиновия ремък между ролката на празен ход и ролката на двигателя и преместете ролката на празен ход към затягащата ролка, за да освободите напрежението на клиновия ремък между ролките на празен ход и шпиндела. Извадете втория клинови ремък (фиг. 17, 18).
6. Поставете двата клинови ремъка в необходимия монтаж, за да постигнете желаната скорост (фиг. 20).
7. Преместете двигателя и затегнете клиновите ремъци. Ремъците са правилно опънати, ако при натискане леко се разхлабят на разстояние на отклонение около 5-10 mm (фиг. 19).
8. Затегнете болта за опъване на двигателя с шестостенния ключ 6 mm (не е включен) и го закрепете, като затегнете контргайката.
9. Затворете капака на зъбното колело. Затегнете винта за заключване на зъбното колело с 5 mm шестостен.

**i** **Note:** Капакът на предавката е снабден със заключващ превключвател. Ако капакът на зъбното колело не е затворен правилно, машината не може да се включи.

**ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ СКОРОСТИ ЗА РАЗЛИЧНИ РАЗМЕРИ И МАТЕРИАЛИ НА СВЕРЛАТА (FIG. 20).**

**ОБТЯГАНЕ НА КОЛАНИТЕ**

1. Разхлабете заключващия винт на капака на зъбното колело.
2. Отворете капака на зъбното колело.
3. Разхлабете затягащия винт на двигателя с 6 mm шестостен (не е включен в комплекта).
4. Затегнете винта за опъване на двигателя.
5. Клиновите ремъци са правилно опънати, ако се разхлабят леко при натискане. Разстоянието трябва да бъде 5-10 mm (фиг. 19).
6. Затегнете опъващия винт на двигателя.
7. Затворете капака на зъбното колело. Затегнете винта за заключване на зъбното колело с 5 mm шестостен.

**РЕГУЛИРАНЕ НА ПЕЙКАТА ЗА ПРОБИВАНЕ**

1. Освободете заключващата дръжка (фиг. 21А).
2. Натиснете пробивната пейка (фиг. 21В) до желаната височина.
3. Завъртете пробивната пейка в желаното положение.
4. Затегнете заключващата дръжка на сондажната пейка.
5. Можете също така да зададете ъгъла на пробивната пейка. Разхлабете задържащия винт (фиг. 22А) под сондажния отвор с помощта на гаечен ключ (не е включен в комплекта). Наклонете пробивната повърхност, както е необходимо, надясно или наляво до максимум 45 ° (фиг. 22В) и затегнете фиксиращия винт.

**СМЯНА НА БУРГИИ**

**Изключете щепсела, преди да смените свредлото. Това предотвратява случайно стартиране на свредлото.**

1. Наклонете капака на предпазителя на патронника (фиг. 23А) нагоре.
2. Разхлабете задържащите челюсти на патронника (фиг. 23В) със свредлото с помощта на ключа.
3. Извадете свредлото.
4. Поставете ново свредло.
5. Затегнете задържащите челюсти на патронника с помощта на ключа.
6. Проверете дали свредлото е центрирано.
7. Спуснете предпазителя на патронника на свредлото.
8. Поставете ключа обратно в държача.

### CAUTION!

**В никакъв случай не трябва да поставяте ключа в патронника.**

## РАБОТА С БОРМАШИНАТА

**!** Винаги поставяйте подложния материал (дърво, шперплат и др.) Върху пробивната пейка под детайла. Това предотвратява цепенето от долната страна на детайла, след като свредлото премине през детайла. Материалът винаги трябва да бъде затегнат, за да се избегне завъртане. Например чрез скоба от лявата страна на пейката за пробиване.

### ПРОБИВАНЕ

1. Включете бормашината
  - Натиснете зеления превключвател „ I / ON “(фиг. 24А), за да включите бормашината
  - Натиснете червения превключвател „ 0 / OFF “(фиг. 24В), за да изключите бормашината
2. Завъртете повдигащото рамо (фиг. 24С) обратно на часовниковата стрелка.
3. Шпиндела стартира.
4. Пробийте детайла с подходящо движение и до необходимата дълбочина.
5. Уверете се, че свредлото е преминало през детайла.
6. След пробиване завъртете повдигащото рамо назад и преместете шпиндела в горно положение.

### CAUTION!

**За да предотвратите плъзгане на обработвания детайл и основния материал при пробиване, поставете ги от лявата страна на колоната. Ако заготовката и подлежащият материал не са достатъчно дълги, за да се поддържат от колоната, прикрепете заготовката и подлежащия материал към пейката със скоба. Ако не го направите, това може да доведе до нараняване.**

7. Маркирайте мястото, където искате да пробие детайла, като използвате централен перфоратор или твърд пирон (например в бетон).
8. Натиснете бутона ON, за да стартирате бормашината. Завъртете повдигащите рамена така, че шпиндела да се движи надолу. Насочете свредлото в маркираното положение. Заготовката трябва да бъде закрепена.
9. Когато свредлото е включено, завъртете повдигащите рамена с подходяща сила, така че свредлото да може да пробие детайла. След пробиване завъртете повдигащите рамена в обратна посока и повдигнете шпиндела назад.

**!** **Note:** *Попадането прекалено бързо в детайла може да доведе до плъзгане на свредлото по парчето или спиране на двигателя, на плъзгане на ремъка, на разхлабване на детайла или на счупване на свредлото. Преди да извършите каквото и да е пробиване, първо проверете дали машината работи и дали свредлото е остро (върху отпадъчни материали).*

## ПРОБИВАНЕ НА МЕТАЛ

- Винаги използвайте свредло за пробиване на метал
- Винаги е необходимо върхът на свредлото да се смазва с масло, за да се избегне прегряване на свредлото.
- Всички метални детайли трябва да бъдат здраво затегнати. Всяко накланяне, усукване или преместване, причиняващо страничното налягане върху свредлото, увеличава риска от счупване на свредлото.
- Никога не дръжте метален детайл с голи ръце. Върхът на свредлото може да хване детайла, да го изхвърли и да причини сериозни наранявания. Свредлото се счупва, ако детайлът започне да вибрира или да се върти. Ако пробитият метал е плосък, под него трябва да се постави парче дърво, за да се предотврати обръщането му. Ако детайлът не може да бъде поставен на право на пейката, той трябва да бъде заключен и затегнат.

## ПРОБИВАНЕ НА ДЪРВО

- Свредлата за дърво винаги са за предпочитане, въпреки че могат да се използват конвенционални спирални свредла за метал.
- Не използвайте винтови шнекове (тип шнек). Конците на свредлото се въртят в свредлото толкова бързо, че могат да вдигнат детайла от пейката и да го завъртят.
- Винаги предпазвайте свредлата, като поставяте пейката така, че свредлото винаги да влиза в централния отвор, когато преминава през детайла.
- За да предотвратите износването на материала, освободете натиска върху повдигащите рамена малко преди свредлото да премине през материала от другата страна и използвайте дърво като основа под пробивания материал.

## ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

### CAUTION!

За да се осигури правилното функциониране на машината, е необходимо тя да се проверява и настройва от квалифициран персонал в оторизиран сервизен център поне веднъж годишно.

Правилната поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да причини сериозни наранявания или смърт. Винаги следвайте процедурите, предпазните мерки, препоръчаната поддръжка и препоръчани проверки, споменати в това ръководство.

### WARNING!

Преди всяка работа по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, сервиз) или преди да я съхранявате, **ВИНАГИ ИЗКЛЮЧВАЙТЕ ДВИГАТЕЛЯ**, изчакайте всички движещи се части да спрат и оставете машината да се охлади. Предотвратете случайното стартиране на двигателя (изключете запалителната свещ / изключете захранващия блок от мрежата). Ако машината е снабдена с пусков ключ, извадете го.  
**ТОВА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ НЕ Е ПОВТОРЕНО В СЛЕДВАЩИТЕ ТОЧКИ!**

- Винаги се уверявайте, че всички гайки и болтове са здраво затегнати и се уверете, че машината е в изправност.
- Поддържайте машината в добро състояние, ако е необходимо сменете етикетите с предупреждения и инструкции на машината.
- Поддържайте внимателно инструментите: Инструментите за рязане / шлайфане трябва да бъдат остри и чисти, работата ще бъде по-безопасна и резултатите ще бъдат по-добри.
- Следвайте инструкциите за смазване и подмяна на аксесоари.
- Периодично проверявайте захранването за инструменти и, в случай на повреда, поверявайте инструментите на оторизиран сервизен център за ремонт.
- Редовно проверявайте удължителните кабели и ги сменяйте, ако са повредени.
- Винаги се уверявайте, че вентилационните отвори се пазят от отломки.
- От съображения за безопасност заменете износените или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари. Части, които не са тествани и одобрени от производителя на оборудването, могат да причинят непредвидими щети.
- Ремонт и поддръжка, различни от описаните в този раздел, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, оставете ги на нашия оторизиран сервиз.

## ПОЧИСТВАНЕ



**Никога не пръскайте продукта с вода и не го излагайте на вода.**

**! | Никога не използвайте агресивни препарати или разтворители за почистване.**

1. Внимателно почиствайте машината след всяка употреба.
2. Не позволявайте на дръжките да се замърсят с масло или грес. Почистете дръжката с влажна кърпа, измита в сапунена вода. Никога не използвайте агресивни препарати или разтворители за почистване. Това може да причини непоправими щети на продукта. Пластмасовите части могат да бъдат изядени от химикали.
3. Избършете продукта с леко влажна кърпа или с четка.
4. Почистете капака на машината, особено вентилационните отвори.

## СЪХРАНЕНИЕ

- Изключете двигателя и изключете щепсела, ако машината не се използва.
- Оставете машината да се охлади преди съхранение.
- Не съхранявайте машината дълго време на пряка слънчева светлина.
- Сменете износени или повредени части за по-голяма безопасност.
- Съхранявайте машината на чисто, сухо, тъмно и без замръзване място, защитено от прах и недостъпно за деца. Идеалната температура за съхранение е между 5 и 30 °C.
- Покрийте модула с подходящ защитен капак, който не задържа влага. Не използвайте ламарина като прахозащитно покритие. Непорестото покритие ще улавя влагата около машината, насърчавайки ръжда и корозия.

## ТРАНСПОРТ

Изключете двигателя и изключете щепсела от мрежата. Когато транспортирате, внимавайте да не падне или да не ударите машината по друг начин. За транспорт машината трябва да бъде фиксирана срещу подхлъзване и преобръщане. Не поставяйте предмети върху машината.

## СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

Нека вашето устройство се обслужва от квалифициран сервизен персонал, като се използват само идентични резервни части. Това ще гарантира, че безопасността на устройството се поддържа.

- Независимо дали се нуждаете от технически съвет, ремонт или оригинални фабрични резервни части, свържете се с най-близкия до вас оторизиран сервиз на HECHT. Информация за местата за обслужване, посетете [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Когато поръчвате резервни части, моля, цитирайте номера на частта, който може да бъде намерен на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърлете вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в центъра за събиране на рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и занесете това устройство до определените пунктове за събиране, където ще бъде получено безплатно. За повече информация, моля свържете се с вашия местен орган или най-близкия пункт за събиране. Неправилното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.

## ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

За този продукт ние предоставяме правна гаранция, правна отговорност от дефектите, в продължение на 24 месеца от получаването.

За корпоративна, търговска, общинска и различна от частна употреба предоставяме правна гаранция и правна отговорност от дефектите от валидното значение на

- **ГРАЖДАНСКИЯ КОД**
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството с инструкции или описанието на експлоатацията. Когато се използва по друг начин или в противоречие с ръководството с инструкции, искът не се признава като легитимен.
- Неподходящият избор на продукт и фактът, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не могат да бъдат причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта. Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е спазването на насоките за експлоатация, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Щетите, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. Лагери, карбонови четки, комутатори .).
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалното използване на продукта или части от продукта и други части, подлежащи на естествено износване.
- При стоките, продавани на по-ниска цена, гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниска цена.
- Щетите, причинени от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат елиминирани безплатно чрез доставка или ремонт. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, инспекция и попадане не са гаранционен акт и
- са платени услуги, които не подлежат на гаранция, можете да го ремонтирате в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да изготви бюджет за разходите.
- Ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай на изпращане също достатъчно опаковани и платени. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или чрез специална доставка - няма да бъдат приети.
- В случай на основателна претенция за гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обратотка на искове.
- Информация за местата за обслужване вижте на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Ние изхвърляме вашите стари електрически уреди безплатно



**ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EU/ES VYHLÁŠENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA**

BG Ние, производителят на устройството и притежателят на документите за издаване на тази „ЕС декларация за съответствие“ /  Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der „EU/EG-Konformitätserklärung“ /  My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ /  My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto „EU/ES vyhlásenia o zhode“ /  My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ /  A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

BG Декларираме на собствена отговорност /  Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage /  Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto prohlášení /  Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie /  Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację /  Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

BG Машина  Maschinen /  Strojní zařízení /  Strojné zariadenie /  Maszyny /  Gépi berendezés

**BG НАСТОЛНА БОРМАШИНА /  STÄNDERBOHRMASCHINE /  STOLNÍ VRTAČKA /  STOJANOVÁ VRTAČKA /  WIERTARKA PIONOWA /  OSZLOPOS FÜRŐGÉP**

BG Търговско наименование и вид /  Handelsname und p /  Obchodní název a typ /  Obchodný názov a typ /  Nazwa

**HECHT 1063**

BG Модел  Model /  Model I /  Model /  Model /  Model I

**59116**

BG Серийн номер /  Seriennummer /  Sériové číslo /  Sériové číslo /  Nu mer serjiny /  Gyári szám

**201900001 - 201999999**

BG Процедурата, използвана за оценяване на съответствието /  Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung /  Postup použitý při posouzení shody /  Postup použitý na posúdenie zhody /  Stosowana procedura oceny zgodności /  Megfelelőségi nyilatkozat kiállításához felhasznált

BG съгласно директива 2006/42 / EО  Richtlinie 2006/42/EG  směrnice 2006/42/ES  smernice 2006/42/ES  Dyrektywa 2006/42/EC  2006/42/EK irányelv szerint.

BG Тази декларация е издадена въз основа на сертификат и протоколи за измерване на /  Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen /  Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společností /  Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti /  Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych /  A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálat intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstelle, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany; TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Shanghai Branch No. 151 Heng Tong Road, Shanghai 20070, P.R.C.**

BG Тази декларация за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС - използван номер на сертификат /  Die Konformitätserklärung wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben - die Nummer des verwendeten

Zertifikats /  Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU - číslo použitého certifikátu /  Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EU - číslo použitého certifikátu /  Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE - numer zastosowanego certyfikatu /  A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendelettel összhangban adtuk ki - a használt tanúsítvány száma:

**2014/30/EU - E8A 086973 0021, 2006/42/EC - M8A 086973 0020, 2000/14/EC & 2005/88/EC - 48.403.18.1052.00 2011/65/EU**

BG Следващите хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и регламенти /  Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen /  Na záručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení /  Na zaručení zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia /  Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy /  A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

**BG** С това потвърждаваме

- това машинно устройство, дефинирано от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в държавните разпоредби и технически изисквания, и е безопасно за обичайна експлоатация, условно за употреба, определена от производителя; - предприети са мерки за осигуряване на съответствието на всички продукти, които се представят на пазара с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

**DE** Wir bestätigen, dass

- die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

**CS** Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

**SK** Potvrďujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popřípadě výrobcem určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

**PL** Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

**HU** Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyes műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel igazolja

BG В Прага на / **DE** In Prag von / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

25.1.2019

BG Упълномощеното лице за изготвяне на техническа документация / **DE** Die Person, die berechtigt technische Dokumentationen zu erstellen / **CS** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

**Rudolf Runštuk**

BG Титла: Изпълнителен директор / **DE** Position: Geschäftsführer / **CS** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató



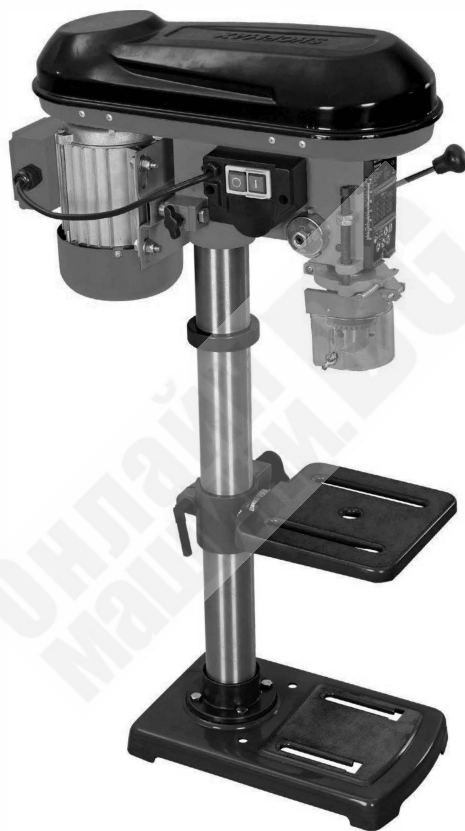
**ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА  
УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ /  
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE  
ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA /  
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

BG Името на устройството * / <b>CS</b> Název zařízení * / <b>SK</b> Názov zariadenia * / <b>PL</b> Nazwa sprzętu * / <b>HU</b> Gép megnevezése *	
BG Модел * / <b>CS</b> Model * / <b>SK</b> Model * / <b>PL</b> Model * / <b>HU</b> Model   *	
BG Дата на покупката * / <b>CS</b> Datum prodeje * / <b>SK</b> Dátum predaja * / <b>PL</b> Data sprzedaży * / <b>HU</b> Értékesítés időpontja *	
BG Серийн номер на машината * / <b>CS</b> Výrobní číslo stroje * / <b>SK</b> Výrobné číslo stroja * / <b>PL</b> Nr. fabryczny urządzenia * / <b>HU</b> Gép gyártás száma *	
BG Купувач (име, име на фирма), адрес * / <b>CS</b> Kupující (jméno, název firmy), adresa * / <b>SK</b> Kупujúci (meno, názov firmy), adresa * / <b>PL</b> Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), ad res * / <b>HU</b> Vevő (név vagy cégnev), cím *	
BG Потвърждавам, че съм получил устройството напълно функционално и пълно с инструкции и доказателство за покупка от официален оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция. / <b>CS</b> Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky. / <b>SK</b> Potvrđujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky. / <b>PL</b> Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuje warunki niniejszej gwarancji. <b>HU</b> Igazolom, hogy a gépet működésképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom	
BG * попълва продавача / <b>CS</b> * vyplní prodejce / <b>SK</b> * vyplní predajca / <b>PL</b> * wypełnia sprzedawca / <b>HU</b> * az értékesítő tölti ki BG Подпис на купувача / <b>CS</b> Pod pis kupujícího / <b>SK</b> Pod pis kupujúceho / <b>PL</b> Pod pis nabywcy / <b>HU</b> Vevő aláírása	BG Печат и подпис * / <b>CS</b> Razítko a pod pis prodejce * / <b>SK</b> Pečiatka a podpis predajcu * / <b>PL</b> Pieczętka i podpis sprzedawcy * / <b>HU</b> Értékesítő bélyegzője és aláírása *
<b>ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ</b>	
HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348, www.hecht.cz, servis@hecht.cz • HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07, www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk • HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141, www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl • HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu	

# www.hecht.cz

IAN: 925655

KK-0603019 V.2.4



Дистрибуция и сервис / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)  
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)  
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)  
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)  
Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)

БГ Машини ЕООД София 1712, ж.к. Младост 2, бл 288

<https://www.onlinemashini.bg/>